

God Understands

第140首 救主明白你憂傷

SWISS MELODY, 7.6.7.6. 副

文／讚美詩源考小組策劃 林藝馨撰稿



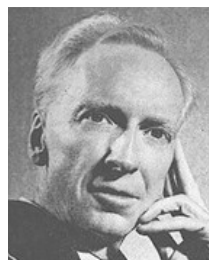
1. 救主明白你的憂傷，見你眼淚盈眶；

God understands your sorrow, He sees the falling tear,

本詩 作詞者是史奧華牧師 (Oswald Jeffrey Smith, 1889-1986)，他在加拿大多倫多創立「民眾教會」(People's Church)，此教會非常注重海外宣教，支持宣教工作多達六十六國。史奧華牧師的著作非常豐富，包含宗教書籍、一千二百首聖詩，其中兩百多首聖詩已被譜成樂曲。

「救主明白」源於《彼得前書》第五章7節的經文：「你們要將一切的憂慮卸給神，因為祂顧念你們。」而原文詩歌歌詞，取自《希伯來書》第四章15節：「因我們的大祭司並非不能體恤我們的軟弱。他也曾凡事受過試探，與我們一樣，只是他沒有犯罪。」

本詩寫於1937年，在史奧華牧師所著的《我的聖詩故事》(The Story of My Hymns) 中有下列的記載：「我的妹妹和妹婿在祕魯宣教，在當地生了兩個孩子。就在他們回國休假的前夕，我的妹婿突遭車禍喪生，年僅26歲的妹妹成了寡婦。她將丈夫的遺體留在南美，帶著兩個幼小的孤兒傷心地踏上了歸途，黯然的回鄉。當我聽到這悲慟的消息時，不知道要如何安慰她，經過一番禱告後，我寫下此詩，請人譜曲後，將它送給了妹妹，當她唱到最後一句「then let Him bear your burden, He understands, and cares」時（本會中譯：救主明白你的憂傷，祂必幫助無量），泣不成聲。感謝神，多年後，她的兩個兒子都成了神重用的僕人。」這首詩，後來成為喪禮上常吟唱的詩歌，因為能帶給人深刻的安慰。



Oswald Jeffrey Smith
1889-1986



Swiss Melody

教育
專欄

讚美詩源考



沒有經歷過同樣傷痛的人，就無法貼切的安慰別人。「……神，就是發慈悲的父，賜各樣安慰的神。我們在一切患難中，祂就安慰我們，叫我們能用神所賜的安慰去安慰那遭各樣患難的人。」（林後一3-4）。我們曾經蒙受神恩典與憐憫的人，更能用親身的體驗對他人作見證，祂如何陪伴我們走過流淚谷、如何使我們的生命重新點燃希望。大衛王也說：「我幾次流離，祢都記數；求祢把我眼淚裝在祢的皮袋裡。這不都記在祢冊子上嗎？」（詩五六8）。只要相信救主必定明白你的憂傷，祂必定拭去你的淚水、抹去你的傷痛。

本詩曲調，原為瑞士民謠。後經Beuerle配上和聲，將其改成聖詩，變成現在頌唱的版本。Beuerle，生平不詳。根據此字根來源，研判為德國人。²

註1：曲調名——SWISS MELODY，乃瑞士民謠。

註2：參見江玉玲老師所著《聖詩歌》p194-196。